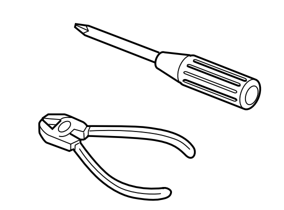


KD-AVX44/KD-AVX22

Installation/Connection Manual
Manual de instalación/conexión
Manuel d'installation/raccordement

LVT1797-010A
[EU]



0108MNMMDWJEIN
RO, SP, FR,

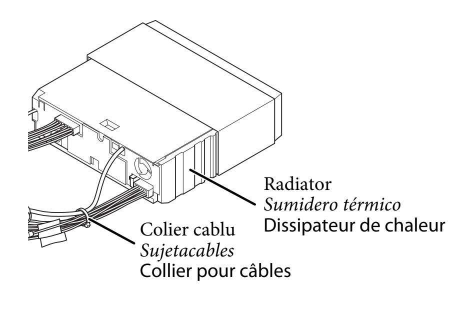
ROMÂNĂ

Acest aparat functionează la 12 V DC, în sisteme cu masă negativă. Dacă vehicolul nu are acest sistem, este necesară interventia unui dealer autorizat JVC Auto pentru a monta un convertor corespunzător.

AVERTIZĂRI

- Nu instalati niciun aparat si niciun cablu în locatiile unde:
  – acestea pot obstructiona volanul si schimbătorul de viteză, care ar putea duce la accidente rutiere.
  – poate obstructiona functionarea în sigurantă a dispozitivelor cum ar fi, air bag, aceasta poate cauza accidente.
  – poate obstructiona vizibilitatea.
- Nu faceti operatiuni cu niciun aparat în timpul condusului la volan, poate cauza accidente în trafic.
- Soferul nu trebuie să privească monitorul în timp ce conduce. Acesta poate distrage atentia si cauza accidente.
- Soferul nu trebuie să asculte la căsti în timpul condusului. Este periculos să acopriti sunetele exterioare în timp ce conduceti.
- Dacă trebuie să faceti operatiuni pe aparat, în timp ce conduceti, mai întâi asigurati-vă la trafic.
- Dacă frâna de mână nu este trasă, "Parking Brake" apare pe monitor, si imaginea nu va fi afisată.
  – Acestă avertizare va apare numai când frâna de mână este conectată la sistemul de parcare construit.

Note pentru conexiunile electrice:
- Înlocuiti sigurantele fuzibile cu unele de aceasi valoare. Dacă sigurantele se ard frecvent, consultati un service autorizat JVC auto .
- Este recomandat să utilizati difuzoare cu puterea maximă admisă mai mare de 50 W (pentru difuzoarele de spate si de fată, si cu o impedantă de **4 Ω - 8 Ω**).
  Dacă puterea maximă este mai mică de 50 W, schimbati setarea "Amplificatorului principal" pentru protejarea difuzoarelor (vezi pag 56 din manualul de instructiuni).
- Pentru prevenirea scurt circuitului, acoperiti terminalele neîntrebuintate cu bandă izolier .
- Radiatorul se poate încălzi după utilizare. Nu atingeti aparatul când îl scoateti afară.
- Radiatorul se poate încălzii foarte tare. Nu puneti niciun cablu unde acesta pot atinge radiatorul.
- Legati cablurile folosind colierul din dotare ca în imaginea de mai jos (numai pentru KD-AVX44).




ESPAÑOL

Esta unidad está diseñada para funcionar con **12 V de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA**. *Si su vehículo no posee este sistema, será necesario un inversor de tensión, que puede ser adquirido en los concesionarios de JVC de equipos de audio para automóviles.*

ADVERTENCIAS

- *NO instale ningún receptor o tienda ningún cable en una ubicación donde;*
  – *donde pueda obstruir la maniobra del volante de dirección y del cambio de engranajes, con el consiguiente riesgo de accidentes de tráfico.*
  – *donde pueda obstruir el funcionamiento de dispositivos de seguridad tales como bolsas de aire, pues podría resultar en un accidente fatal.*
  – *donde pueda obstruir la visibilidad.*
- *NO OPERE la unidad mientras está maniobrando el volante de dirección, pues podría producirse un accidente de tráfico.*
- *El conductor no debe mirar el monitor mientras conduce. Podría producirse un descuido, y causar un accidente.*
- *El conductor no deberá ponerse los auriculares mientras conduce. Es muy peligroso no escuchar los ruidos exteriores durante la conducción.*
- *Si es necesario operar la unidad mientras maneja, asegúrese de no apartar la vista de la carretera.*
- *Si el freno de mano no está en uso, aparecerá "Parking Brake (Freno de Mano)" en la pantalla y no se mostrará ninguna secuencia de imagen.*
  – *Esta advertencia aparece únicamente cuando el cable del freno de estacionamiento se encuentra conectado al sistema del freno de estacionamiento incorporado al automóvil.*

Notas sobre las conexiones eléctricas:
- *Reemplace el fusible por uno con la corriente especificada. Si el fusible se quemase frecuentemente consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.*
- *Se recomienda conectar los altavoces con una potencia máxima de más de 50 W (tanto atrás como adelante, con una impedancia de **4 Ω a 8 Ω**).*
  Si la potencia máxima es de menos de 50 W, cambie "Amplifier Gain" para evitar daños en los altavoces (consulte el MANUAL DE INSTRUCCIONES).
- *Para evitar cortocircuitos, cubra los cables NO UTILIZADOS con cinta aislante.*
- *El sumidero térmico estará muy caliente después del uso. Asegúrese de no tocarlo al desmontar esta unidad.*
- *El sumidero térmico alcanza temperaturas muy elevadas. No deje ningún cable donde pueda entrar en contacto con el sumidero térmico.*
- *Amarre los cables utilizando el sujetacables suministrado, tal como se muestra en la siguiente ilustración (sólo para KD-AVX44).*

FRANÇAIS

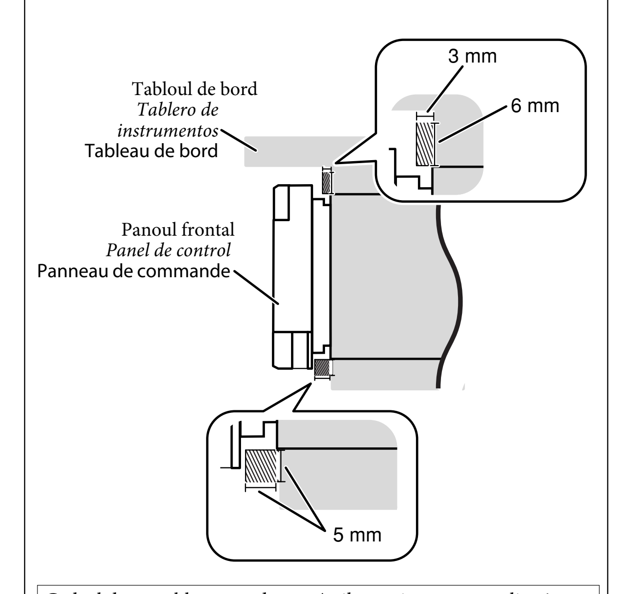
Cet appareil est conçu pour fonctionner sur des sources de **courant continu de 12 V à masse NEGATIVE**. Si votre véhicule n'offre pas ce type d'alimentation, il vous faut un convertisseur de tension, que vous pouvez acheter chez un revendeur d'autoradios JVC.

AVERTISSEMENTS

- N'INSTALLEZ aucun appareil ni aucun câble dans un endroit où:
  – où il peut gêner l'accès au volant ou au levier de vitesse car cela peut entraîner un accident de la circulation.
  – où il peut gêner la manipulation de dispositifs de sécurité tels que les airbags car cela peut entraîner un accident fatal.
  – où il peut gêner la visibilité.
- NE COMMANDEZ pas l'appareil lors de la manipulation du volant car cela peut entraîner un accident de la circulation.
- Le conducteur ne doit pas regarder le moniteur lorsqu'il conduit. Cela peut lui faire perdre sa concentration et causer un accident.
- Le conducteur ne doit pas utiliser un casque d'écoute quand il est au volant. Il est en effet dangereux de bloquer les sons de la circulation routière pendant la conduite d'un véhicule.
- Si vous devez commander l'appareil pendant que vous conduisez, assurez-vous de bien regarder autour de vous.
- Si le frein à main n'est pas engagé, "Parking Brake (Frein à Main)" s'affiche sur le moniteur et aucune image de lecture n'apparaît.
  – Cet avertissement apparaît uniquement quand le fil du frein de stationnement est connecté au système de frein de stationnement intégré à la voiture.

Remarques sur les connexions électriques:
- Remplacer le fusible par un de la valeur précisée. Si le fusible saute souvent, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.
- Il est recommandé de connecter des enceintes avec une puissance de plus de 50 W (les enceintes arrière et les enceintes avant, avec une impédance comprise entre **4 Ω et 8 Ω**).
  Si la puissance maximum est inférieure à 50 W, changez "Amplifier Gain" pour éviter d'endommager vos enceintes (voir le MANUEL D'INSTRUCTIONS).
- Pour éviter les court-circuits, couvrir les bornes des fils qui ne sont PAS UTILISÉS avec de la bande isolante.
- Le dissipateur de chaleur devient très chaud après usage. Faire attention de ne pas le toucher en retirant cet appareil.
- Le dissipateur de chaleur devient très chaud. Ne placez aucun câble en contact avec le dissipateur de chaleur.
- Assemblez les câbles en utilisant le collier pour câbles fourni comme montré sur l'illustration (uniquement pour le KD-AVX44).

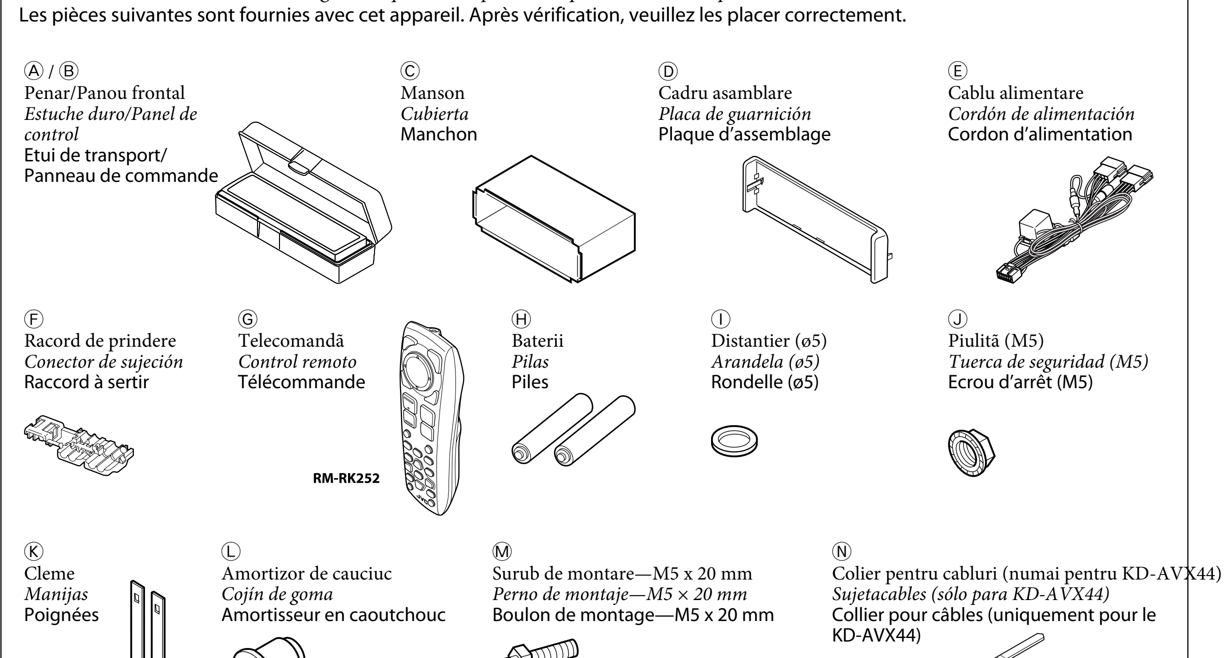
Spatiu necesar pentru instalare / Espacio requerido para la instalación / Espace nécessaire pour l'installation



Cadrul de asamblare este detasat în ilustratie pentru explicatie.
Para fines explicativos, se ha retirado la placa de guarnición en esta ilustración.
La plaque de garniture est montrée détachée sur cette illustration pour les besoins de l'explication.

Părti componente pentru instalare si conectare / Lista de piezas para instalación y conexión / Liste des pièces pour l'installation et raccordement

Următoarele părti sunt incluse la acest aparat. După verificarea acestora, vă rugăm să le montati corect.
Con esta unidad se suministran las siguientes piezas. Después de inspeccionarlas, colóquelas correctamente.
Les pièces suivantes sont fournies avec cet appareil. Après vérification, veuillez les placer correctement.



INSTALAREA (montarea în bord)

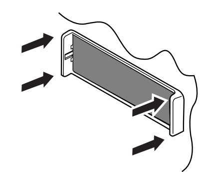
Următoarea ilustratie arată o montare clasică. Dacă aveti întrebări sau doriti mai multe informatii privind kitul de instalare, consultati un dealer autorizat JVC auto sau firma producătoare a kitului de instalare.

- Dacă nu sunteti sugur cum să instalati acest aparat corect, trebuie instalat de un personal calificat.
- Asigurativă că nu blocati ventilatorul de pe panoul din spate pentru a obtine o ventilatie bună când îl instalati.
- Nu puteti monta aparatul pe masina ce are obiecte care blochează spatiul de montaj, sectiunea "Spatiu necesar de montaj" pagina 1.

Precautii la instalare

Introduceti aparatul în suportul de montaj apăsând pe cele patru colturi ale măstii.

- Nu apăsati pe panoul frontal (partea întunecată din imagine).



INSTALACIÓN (MONTAJE EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS)

La siguiente ilustración muestra una instalación típica. Si tiene alguna pregunta o necesita información acerca de las herramientas para instalación, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía que suministra tales herramientas.

- *Si usted no está seguro de cómo instalar correctamente la unidad, hágala instalar por un técnico cualificado.*
- *Asegúrese de no bloquear las rendijas de ventilación del panel trasero, para poder mantener una buena ventilación una vez instalado.*
- *No podrá instalar la unidad en un coche en que haya algún obstáculo en el espacio indicado en "Espacio requerido para la instalación" en la página 1.*

Precaución en la instalación

Introduzca el receptor en la manga de montaje utilizando las cuatro esquinas de la placa decorativa.

- *NO presione el panel (sombreado en la ilustración).*

INSTALLATION (MONTAGE DANS LE TABLEAU DE BORD)

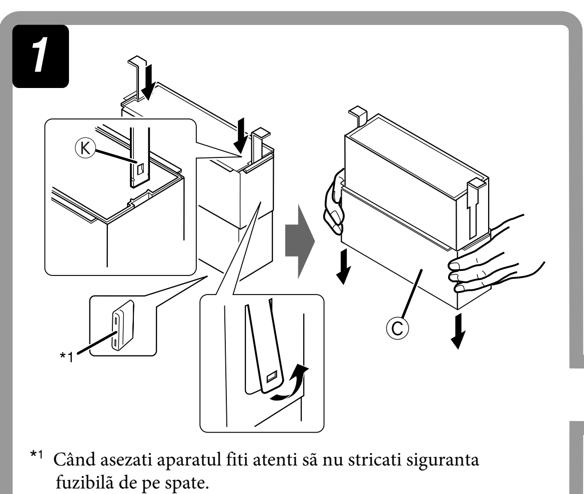
L'illustration suivante est un exemple d'installation typique. Si vous avez des questions ou avez besoin d'information sur des kits d'installation, consulter votre revendeur d'autoradios JVC ou une compagnie d'approvisionnement.

- Si l'on n'est pas sûr de pouvoir installer correctement cet appareil, le faire installer par un technicien qualifié.
- Lors de l'installation assurez-vous de ne pas bloquer le ventilateur à l'arrière afin de permettre une ventilation correcte.
- Vous ne pouvez pas installer l'appareil sur une voiture qui a certains obstacles dans l'espace montré dans "Espace nécessaire pour l'installation" à la page 1.

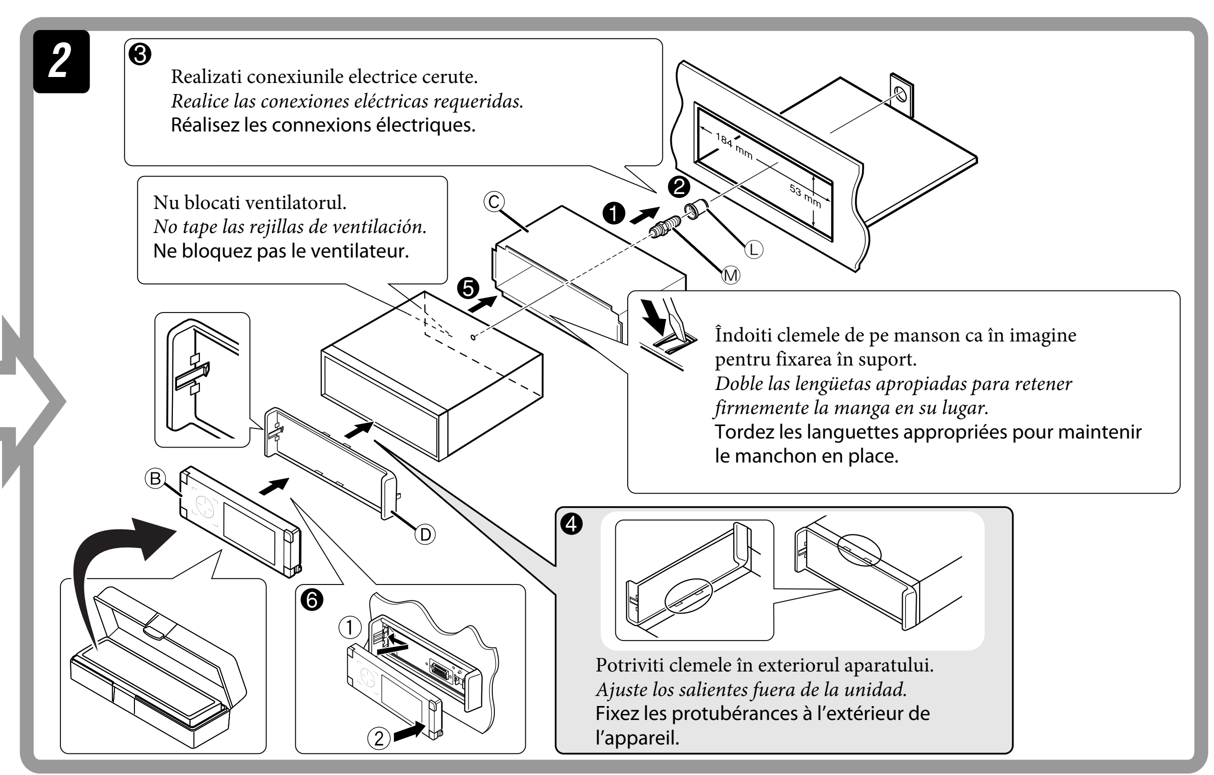
Précautions lors de l'installation

Fixez l'autoradio sur le manchon de montage en utilisant les quatre coins de la plaque de garniture.

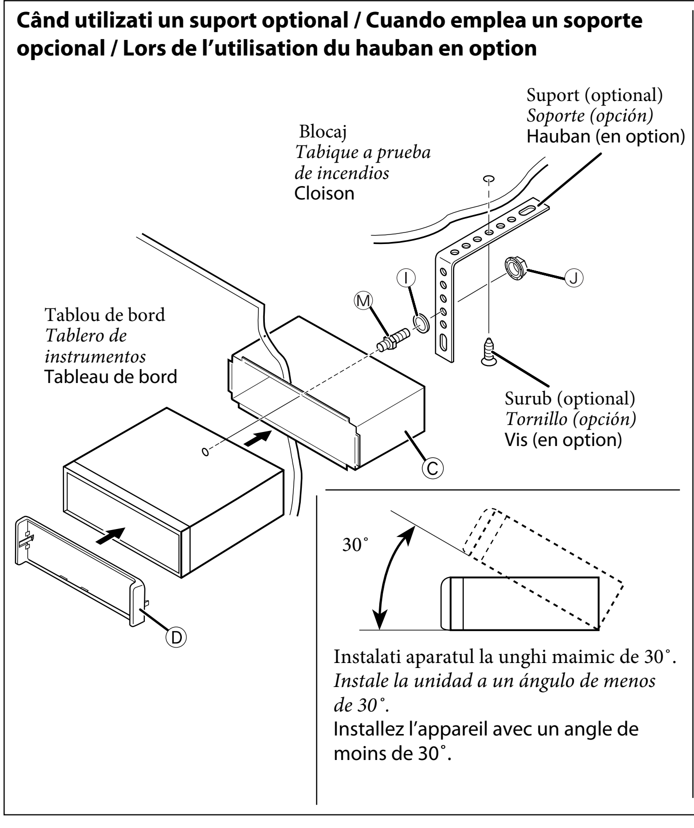
- NE POUSSEZ PAS sur le panneau (en gris sur l'illustration).



*1 Când asezati aparatul fiti atenti să nu stricati siguranta fuzibilă de pe spate.
*1 *Al poner la unidad vertical, tenga cuidado de no dañar el fusible provisto en la parte posterior.*
*1 Lorsque vous mettez l'appareil à la verticale, faire attention de ne pas endommager le fusible situé sur l'arrière.



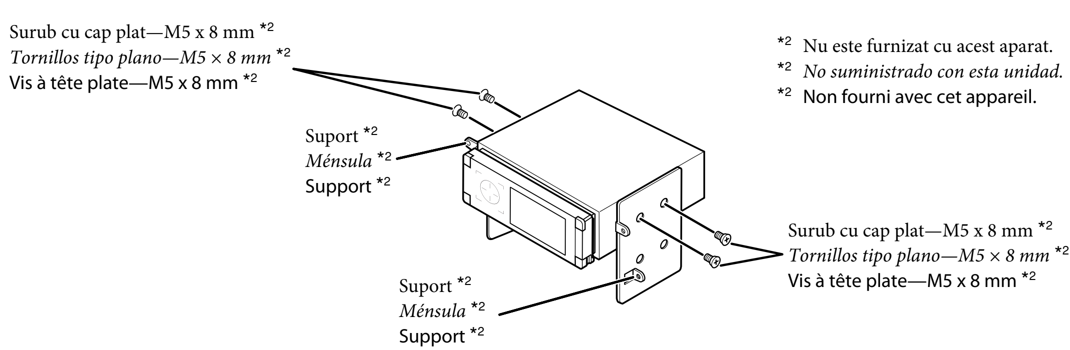
Când utilizati un suport optional / Cuando emplea un soporte opcional / Lors de l'utilisation du hauban en option



Instalati aparatul la unghi maimic de 30˚.
Instale la unidad a un ángulo de menos de 30˚.
Installez l'appareil avec un angle de moins de 30˚.

Instalarea aparatului fără ajutorul mansonului. / Instalación de la unidad sin utilizar la cubierta / Lors de l'installation de l'appareil scans utiliser de manchon

Într-o masină care are "spatiu de montaj" (vezi pagina 1), mai întâi scoateti casetofonul existent si instalati în locul lui aparatul nou.
En un automóvil que dispone del "Espacio requerido para la instalación" (véase página 1), primero desmonte el autorradio e instale el receptor en su lugar.
Dans une voiture avec l'"Espace nécessaire pour l'installation" (voir page 1), retirez d'abord l'ancien autoradio et installez cet autoradio à sa place.



*2 Nu este furnizat cu acest aparat.
*2 *No suministrado con esta unidad.*
*2 Non fourni avec cet appareil.

Notă: La instalarea aparatului în suportul de montaj, folositi suruburi de 8 mm-lungime. Dacă folositi suruburi mai lungi acestea pot perfora aparatul.
Nota: *Cuando instala la unidad en la ménsula de montaje, asegúrese de utilizar los tornillos de 8 mm de longitud. Si se utilizan tornillos más largos, éstos pueden dañar la unidad.*
Remarque: Lors de l'installation de l'appareil sur le support de montage, s'assurer d'utiliser des vis d'une longueur de 8 mm. Si des vis plus longues sont utilisées, elles peuvent endommager l'appareil.

Extragerea aparatului

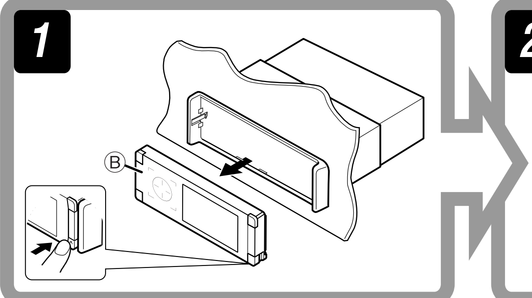
Înaintea extragerii aparatului, eliberati partea din spate.

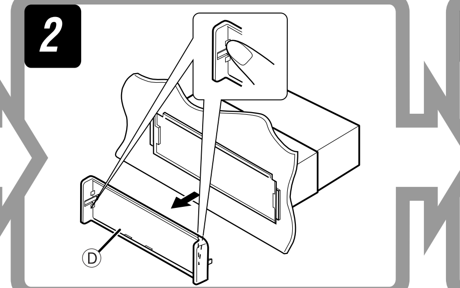
Extracción de la unidad

Antes de extraer la unidad, libere la sección trasera.

Retrait de l'appareil

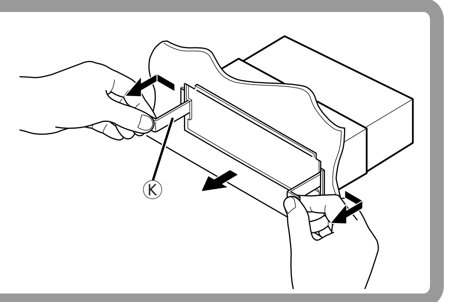
Avant de retirer l'appareil, libérer la section arrière.





3

Introduce-ti cele două cleme în lăcasuri ca în figură, apoi retrăgând usor cele două cleme, aparatul poate fi scos.
Inserte las dos manijas y, a continuación, extráigalas de la manera indicada en la ilustración para poder desmontar la unidad.
Insérez les deux poignées, puis tirez de la façon illustrée de façon à retirer l'appareil.



CONEXIUNI ELECTRICE

Pentru a preveni scurtcircuitul în timpul montării, vă recomandăm să deconectati terminalul negativ al bateriei, si să efectuati toate conexiunile electrice înainte de a instala aparatul.

- **Asigurati-vă că ati efectuat împământarea aparatului la sasiul masinii, înainte de instalare.**

CONEXIONES ELECTRICAS

Para evitar cortocircuitos, recomendamos que desconecte el terminal negativo de la batería y que efectúe todas las conexiones eléctricas antes de instalar la unidad.

- **Asegúrese de volver a conectar a masa esta unidad al chasis del automóvil después de la instalación.**

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Pour éviter tout court-circuit, nous vous recommandons de débrancher la borne négative de la batterie et d'effectuer tous les raccordements électriques avant d'installer l'appareil.

- **Assurez-vous de raccorder de nouveau la mise à la masse de cet appareil au châssis de la voiture après l'installation.**

PPRECAUTII la alimentarea electrică si la conectarea difuzoarelor:

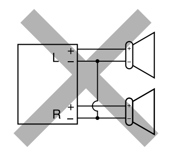
- **Nu conectati cablurile difuzoarelor la cablurile de alimentare sau la baterie; în caz contrar aparatul va fi avariat serios.**
- ÎNAINTE de conectarea cablurilor de alimentare ale difuzoarelor, verificati conexiunea difuzoarelor masinii.

PRECAUCIONES sobre las conexiones de la fuente de alimentación y de los altavoces:

- **NO conecte los conductores de altavoz del cable de alimentación a la batería de automóvil, pues podrían producirse graves daños en la unidad.**
- *ANTES de conectar a los altavoces los conductores de altavoz del cable de alimentación, verifique el conexionado de altavoz de su automóvil.*

PRÉCAUTIONS sur l'alimentation et la connexion des enceintes:

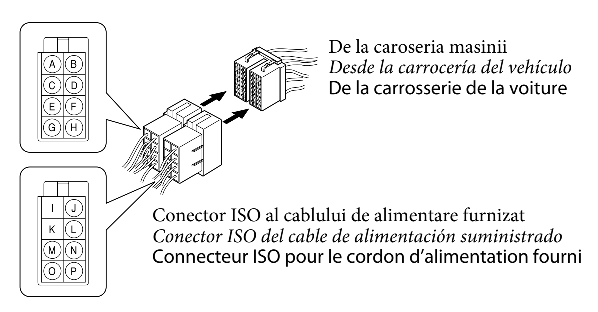
- **NE CONNECTEZ PAS les fils d'enceintes du cordon d'alimentation à la batterie; sinon, l'appareil serait sérieusement endommagé.**
- AVANT de connecter les fils d'enceintes du cordon d'alimentation aux enceintes, vérifiez le câblage des enceintes de votre voiture.





Dacă masina este echipată cu conectori ISO
Si su automóvil está equipado con el conector ISO
Si votre voiture est équippée d'un connecteur ISO

- Conectati conectorii ISO ca în imagine.
- *Conecte los conectores ISO tal como se indica en la ilustración.*
- Connectez les connecteurs ISO comme montré sur l'illustration.



Vedere din partea firelor
Vista desde el lado del conductor
Vue à partir du côté des fils

Pentru unele autoturisme VW/Audi sau Opel (Vauxhall) / Para algunos automóviles VW/Audi u Opel (Vauxhall) / Pour certaine voiture VW/Audi ou Opel (Vauxhall)

Ar trebui să modificati instalatia electrică a cablului de alimentare ca în imagine.

- Contactati dealerul dvs. auto, înainte de a instala acest aparat.

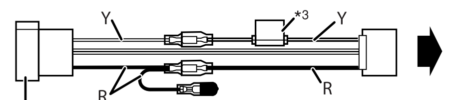
Podría ser necesario modificar el conexionado del cable de alimentación suministrado, tal como se indica en la ilustración.

- *Antes de instalar esta unidad, consulte a su concesionario de automóviles autorizado.*

Vous aurrez peut-être besoin de modifier le câblage du cordon d'alimentation fourni comme montré sur l'illustration.

- Contactez votre revendeur automobile autorisé avant d'installer l'appareil.

Cablaj original / *Conexionado original* / Câblage original



Conector ISO
Conector ISO
Connecteur ISO

Cablaj modificat 1 / *Conexionado modificado* 1/ Câblage modifié 1

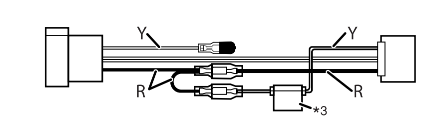
Y
Y
R
*3
R

Folositi cablajul modifict 2 dacă aparatul nu porneste.
Si la unidad no se enciende, utilice el conexionado modificado 2.
Utilisez le câblage modifié 2 si l'appareil ne se met pas sous tension.



*3 Bobină răsucită	Y : Galben	R : Rosu
*3 *Bobina de reactancia*	*Amarillo*	*Rojo*
*3 Bobine d'arrêt	Jaune	Rouge

Cablaj modificat 2 / *Conexionado modificado* 2/ Câblage modifié 2

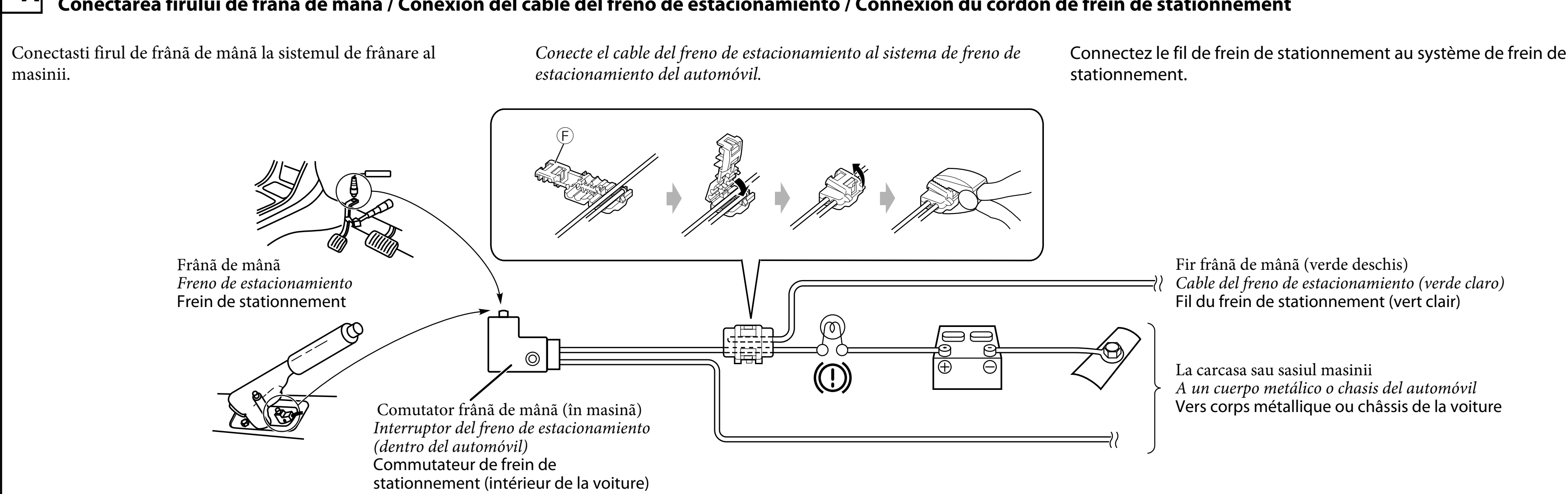


A Conectarea firului de frână de mână / Conexión del cable del freno de estacionamiento / Connexion du cordon de frein de stationnement

Conectasti firul de frână de mână la sistemul de frânare al masinii.

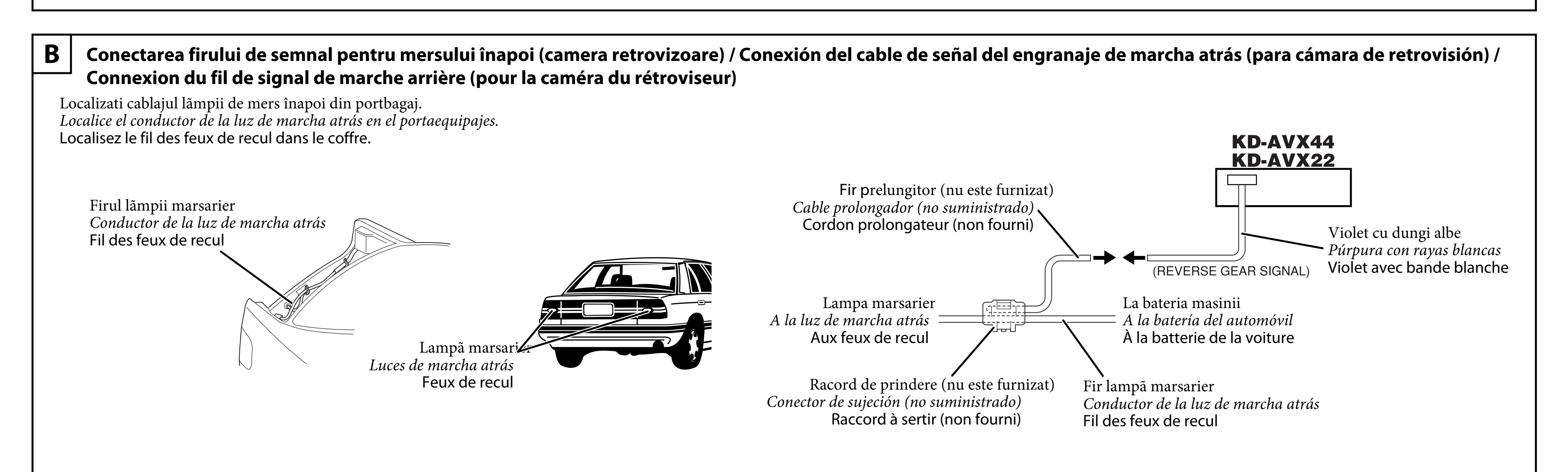
Conecte el cable del freno de estacionamiento al sistema de freno de estacionamiento del automóvil.

Connectez le fil de frein de stationnement au système de frein de stationnement.



B Conectarea firului de semnal pentru mersului înapoi (camera retrovizoare) / Conexión del cable de señal del engranaje de marcha atrás (para cámara de retrovisión) / Connexion du fil de signal de marche arrière (pour la caméra du rétroviseur)

Localizati cablajul lămpii de mers înapoi din portbagaj.
Localice el conductor de la luz de marcha atrás en el portaequipajes.
Localisez le fil des feux de recul dans le coffre.



Conectarea fară utilizarea conectorilor ISO / Conexión sin usar el conectore ISO / Connexions sans utiliser le connecteur ISO

Înaintea conectării: Verificati instalatia electrică a autoturismului. Conectarea gresită poate cauza avarii serioase aparatului. Culorile cablajului si a conectorilor de alimentare ale autoturismului pot fi diferite.

1 Tăiati conectorul ISO.
2 Conectati cablajul alimentării în ordinea culorilor specificată mai jos.
3 Conectati antena exterioară.
4 În final conectati fascicolul de fire la aparat.

Antes de la conexión: *Verifique atentamente el conexionado del vehículo. Una conexión incorrecta podría producir daños graves en la unidad.*
Los cordones del cable de alimentación y los del conector procedentes de la carrocería del automóvil podrían ser de diferentes en color.

1 *Corte el connector ISO.*
2 *Conecte los conductores de color del cable de alimentación en el orden especificado en la ilustración de abajo.*
3 *Conecte el cable de antena.*
4 *Por último, conecte el cable de alimentación a la unidad.*

Avant de commencer la connexion: Vérifiez attentivement le câblage du véhicule. Une connexion incorrecte peut endommager sérieusement l'appareil.
Le fil du cordon d'alimentation et ceux des connecteurs du châssis de la voiture peuvent être différents en couleur.

1 Coupez le connecteur ISO.
2 Connectez les fils colorés du cordon d'alimentation dans l'ordre spécifié sur l'illustration ci-dessous.
3 Connectez le cordon d'antenne.
4 Finalement, connectez le faisceau de fils à l'appareil.

Borna de masă spate
Terminal de tierra posterior
Borne arrière de masse

Cablu USB (diagrama D)
Cable USB (véase diagrama D)
Câble USB (voir le diagramme D)

Ventilator
Ventilador
Ventilateur

Sigurantă 15 A
Fusible de 15 A
Fusible 15 A

La un component extern (diagrama D)
A un componente externo (véase diagrama D)
Pour connecter un appareil extérieur (voir le diagramme D)

*4 Nu este inclus la acest aparat
*4 *No suministrado con esta unidad*
*4 Non fourni avec cet appareil

Ignition switch
Interruptor de encendido
Interrupteur d'allumage

REVERSE GEAR SIGNAL → B
OE REMOTE → A
LINE OUT (FRONT), LINE OUT (REAR), SUBWOOFER OUT, CENTER OUT → B
LINE IN, 2nd AUDIO OUT, VIDEO IN, VIDEO OUT → C

	Culoare / Color / Couleur		Conectare / Conexión / Connexion
P ①	Negru / *Negro* / Noir		La carcasa sau sasiul masinii / *A un cuerpo metálico o chasis del automóvil* / Vers corps métallique ou châssis de la voiture
L ②	Galben *5 / *Amarillo* *5 / Jaune *5		La o bornă sub tensiune a blocului de sigurante al autovehiculului (sărind peste contactul de pornire) (constant 12 V) / *A un terminal activo del bloque de fusibles conectado a la batería del automóvil (desviando el interruptor de encendido) (12 V constantes)* / A une borne sous tension du porte-fusible connectée à la batterie de la voiture (en dérivant l'interrupteur d'allumage) (12 V constant)
O ③	Rosu / *Rojo* / Rouge		La borna de accesorii în blocul de sigurante / *A un terminal accesorio del bloque de fusibles* / Vers borne accessoire du porte-fusible
M ④	Albastru cu dungă albă / *Azul con rayas blancas* / Bleu avec bande blanche		La antena exterioară automată sau la alte echipamente (200 mA max.) / *Al conductor remoto de otro equipo o de la antena automática, si hubiere (máx. 200 mA)* / Au fil de télécommande de l'autre appareil ou à l'antenne automatique s'il y en a une (200 mA max.)
N ⑤	Portocaliu cu dungă albă / *Naranja con rayas blancas* / Orange avec bande blanche	(ILLUMINATION CONTROL)	La blocul de lumini al masinii / *Al interruptor de control de las luces del automóvil* / À l'interrupteur d'éclairage de la voiture
J ⑥	Maro / *Marrón* / Marron	(TEL MUTING)	La sistemul de telefon celular / *Al sistema de teléfono celular* / À un système de téléphone cellulaire
⑦	Verde deschis / *Verde claro* / Vert clair	(PARKING BRAKE)	La sistemul de frânare (diagram A) / *Al freno de estacionamiento (véase diagrama A)* / Au frein de stationnement (voir le diagramme A)

Fuse block
Bloque de fusibles
Porte-fusible

*5 Înainte de verificarea operatiunilor de instalare cablajul trebuie să fie conectat, în caz contrar aprinderea nu va porni.
*5 *Antes de comprobar el funcionamiento de esta unidad previa a de la instalación, es necesario conectar este cable, de lo contrario no se podrá conectar la alimentación.*
*5 Pour vérifier le fonctionnement de cet appareil avant installation, ce fil doit être raccordé, sinon l'appareil ne peut pas être mis sous tension.

⑧

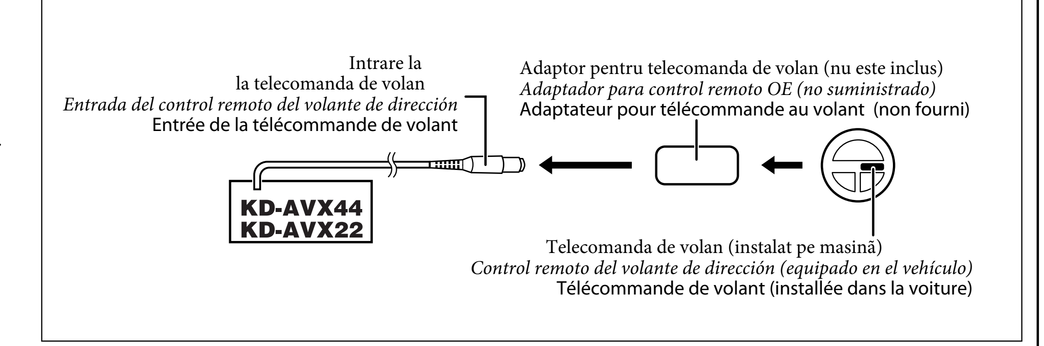
	(–)	(+)	Difuzor / Altavoz / Enceinte
F / E	Alb cu dungă neagră / *Blanco con rayas negras* / Blanc avec bande noire	Alb / *Blanco* / Blanc	Difuzor stânga (frontal) / *Altavoz izquierdo (delantero)* / Enceinte gauche (avant)
D / C	Gri cu dungă neagră / *Gris con rayas negras* / Gris avec bande noire	Gri / *Gris* / Gris	Difuzor dreapta (frontal) / *Altavoz derecho (delantero)* / Enceinte droit (avant)
H / G	Verde cu dungă neagră / *Verde con rayas negras* / Vert avec bande noire	Verde / *Verde* / Vert	Difuzor stânga (spate) / *Altavoz izquierdo (trasero)* / Enceinte gauche (arrière)
B / A	Violet cu dungă neagră / *Púrpura con rayas negras* / Violet avec bande noire	Violet / *Púrpura* / Violet	Difuzor dreapta (spate) / *Altavoz derecho (trasero)* / Enceinte droit (arrière)

A Conectarea telecomenzii de volan / Conexión al control remoto del volante de dirección / Connexion de la télécommande de volant

Dacă autovehiculul este dotat cu telecomandă de volan, puteti controla aparatul cu ajutorul acesteia. Pentru a conecta aparatul la telecomanda de volan, veti avea nevoie de un adaptor de telecomandă JVC (nu este inclus) care se potriveste autovehicului dvs. Consultati dealerul JVC auto pentru detalii.

Si su vehículo está equipado con control remoto en el volante de dirección, podrá hacer funcionar este receptor utilizando dicho control. Para ello, se requiere un adaptador para control remoto OE de JVC (no suministrado) que corresponda con su vehículo. Para mayor información, consulte con su concesionario car audio de JVC.

Si votre voiture est munie d'une télécommande de volant, vous pouvez commander cet autoradio en utilisant la télécommande. Pour la connexion, un adaptateur de télécommande exclusif (non fourni) correspondant à votre voiture est requis. Pour en savoir plus, consultez le revendeur autoradio auprès duquel vous avez acheté cet autoradio.



B Conectarea amplificatoarelor audio externe / Conexión a los amplificadores externos / Connexion d'amplificateurs extérieurs

Puteti conecta amplificatoare pentru mărirea puterii audio.

- Conectati cablul de telecomandă (albastru cu dungi albe) la cablul de telecomandă al celuilalt echipament pentru a putea fi controlat de acest aparat.
- **Numai pentru amplificator:**
  - **După ce ati conectat difuzorul de centru, asigurati-vă că ati activat difuzorul, în caz contrar nu veti avea niciun sunet în difuzorul conectat, vezi pag 53 din INSTRUCTIUNI.**
  - **Deconectati difuzoarele de la acest aparat, si conectati-le la amplificator. Conectorii de difuzoare vor rămâne nefolositi.**
  - Puteti schimba amplificatorul aparatului si să trimiteti semnalele audio numai către amplificatorul extern pentru sunet mai bun, si pentru a preveni încălzirea aparatului. Vezi pag 56 din INSTRUCTIUNI.

Usted podrá conectar un amplificadores para mejorar el sistema estéreo de su automóvil.

- *Conecte el conductor remoto (azul con rayas blancas) al conductor remoto del otro equipo para poderlo controlar a través de esta unidad.*
- ***Sólo para el amplificador:***
  - ***Asegúrese de activar el altavoz central después de conectarlo; de lo contrario, no saldrá sonido a través del mismo,*** *consulte el MANUAL DE INSTRUCCIONES.*
  - ***Desconecte los altavoces de esta unidad y conéctelos al amplificador. Los cables de los altavoces de esta unidad quedan sin usar.***
  - *Podrá desconectar el amplificador incorporado y enviar las señales de audio solamente al(los) amplificador(es) externo(s) para obtener sonidos nítidos y evitar que se caliente el interior de la unidad. Consulte el MANUAL DE INSTRUCCIONES.*

Vous pouvez connecter des amplificateurs pour améliorer votre système autoradio.

- Connectez le fil de commande à distance (bleu avec bande blanche) au fil de commande à distance de l'autre appareil de façon qu'il puisse être commandé via cet appareil.
- **Pour l'amplificateur seulement:**
  - **Après avoir connecté l'enceinte centrale, assurez-vous de mettre en service l'enceinte centrale; sinon, aucun son ne sort de l'enceinte centrale connectée,** voir le MANUEL D'INSTRUCTIONS.
  - **Déconnectez les enceintes de cet appareil et connectez-les à l'amplificateur. Laissez les fils d'enceintes de cet appareil inutilisés.**
  - Vous pouvez désactiver l'amplificateur intégré et envoyer les signaux audio uniquement à un ou plusieurs amplificateurs extérieurs afin d'obtenir un son clair et pour éviter un échauffement interne de l'appareil. Voir le MANUEL D'INSTRUCTIONS.

Conector Y (nu este furnizat la acest aparat)
Conector en Y (no suministrado con esta unidad)
Connecteur Y (non fourni avec cet appareil)

Cablu telecomandă
Cable remoto
Fil d'alimentation à distance

Cablu telecomandă (albastru cu dungă albă)
Cable remoto (Azul con rayas blancas)
Fil d'alimentation à distance (Bleu avec bande blanche)

La telecomanda de volan a altui echipament sau antena exterioară dacă există
Al conductor remoto de otro equipo o de la antena automática, si hubiere
Au fil de télécommande de l'autre appareil ou à l'antenne automatique s'il y en a une

Difuzoare spate
Enceintes arrière

Amplificator JVC
Amplificador de JVC
JVC Amplificateur

INPUT L R

LINE OUT (REAR)

SUBWOOFER OUT

KD-AVX44
KD-AVX22

Subwoofer
Subwoofer
Caisson de grave

Difuzoare frontale
Enceintes avant

LINE OUT (FRONT)

Difuzoare spate
Altavoces traseros
Enceintes arrière

Difuzoare frontale
Altavoces delanteros
Enceintes avant

Difuzor centru
Altavoz central
Enceinte centrale

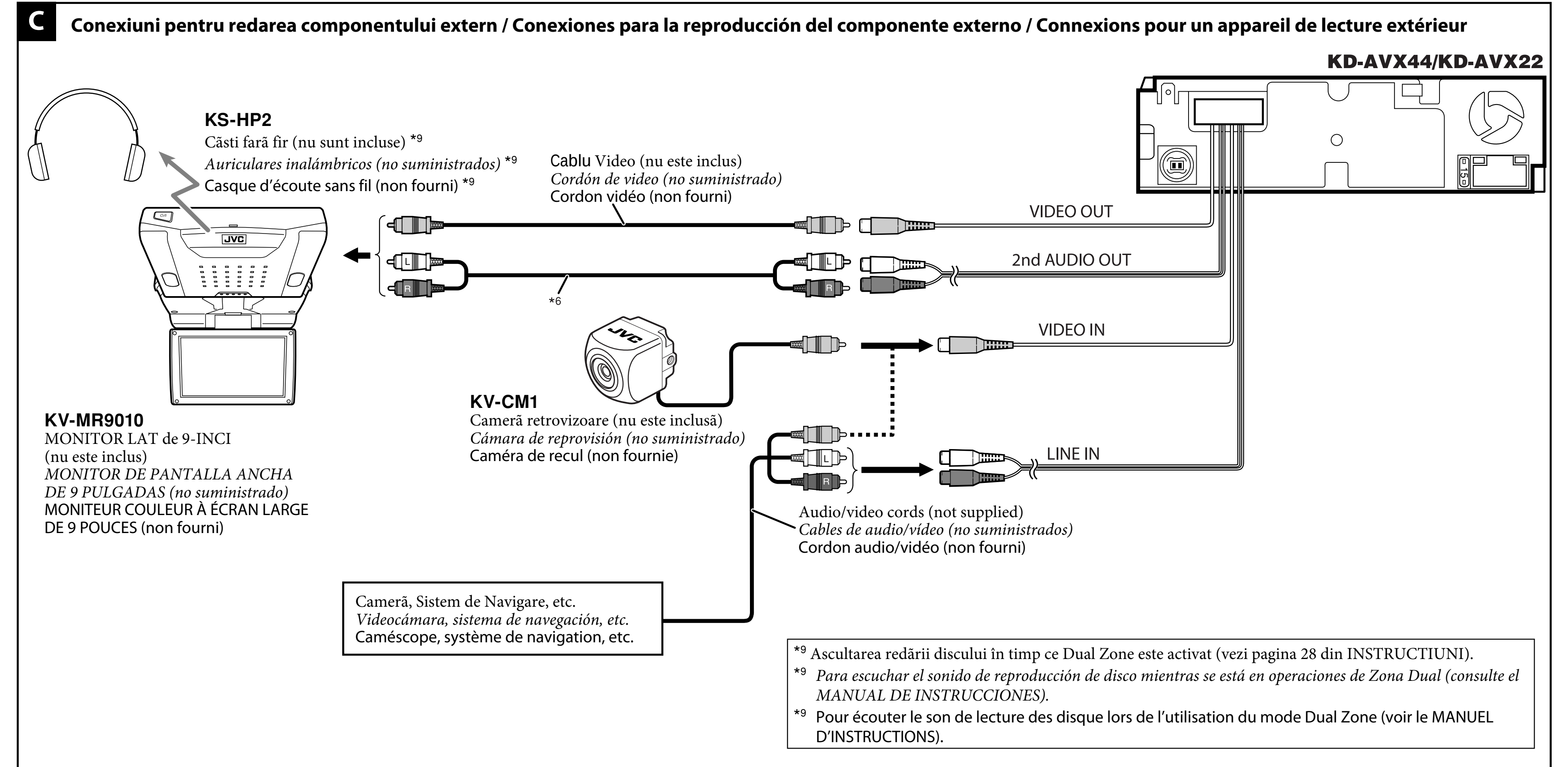
CENTER OUT

*8 Tăiati firele difuzoarelor de spate ale conectorului ISO si conecti-le la amplificator.
*8 *Corte los conductores de los altavoces posteriores del conector ISO del automóvil y conéctelos al amplificador.*
*8 Coupez les fils des enceintes arrière du connecteur ISO de la voiture et connectez-les à l'amplificateur.

*6 Cablu audio (nu este inclus)
*6 *Cable de audio (no suministrado)*
*6 Codon audio (non fourni)

*7 Atasati firul de împământare la partea metalică a masinii sau la sasiu — într-un loc nevopsit (dacă este acoperit cu vopsea, răzuiti zona si îndepărtati vopseaua înainte de a atasa firul). Dacă nu ati atasat corect, poate cauza aparatului.
*7 *Fije firmemente el cable de tierra a la carrocería metálica o al chasis—a un lugar no cubierto con pintura (si está cubierto con pintura, quítela antes de fijar el cable). De lo contrario, se podrían producir daños en la unidad.*
*7 Attachez solidement le fil de mise à la masse au châssis métallique de la voiture—à un endroit qui n'est pas recouvert de peinture (s'il est recouvert de peinture, enlevez d'abord la peinture avant d'attacher le fil). L'appareil peut être endommagé si cela n'est pas fait correctement.

C Conexiuni pentru redarea componentului extern / Conexiones para la reproducción del componente externo / Connexions pour un appareil de lecture extérieur



*9 Ascultarea redării discului în timp ce Dual Zone este activat (vezi pagina 28 din INSTRUCTIUNI).
*9 *Para escuchar el sonido de reproducción de disco mientras se está en operaciones de Zona Dual (consulte el MANUAL DE INSTRUCCIONES).*
*9 Pour écouter le son de lecture des disque lors de l'utilisation du mode Dual Zone (voir le MANUEL D'INSTRUCTIONS).

D Conectarea componentelor externe / Conexión a los componentes externos / Connexion des appareils extérieurs

Când conectati componente externe, verificati si manualele furnizate acestor componente si adaptorului.

PRECAUTIE:
Înaintea conectării componentelor externe, asigurati-vă că aparatul este oprit.

Puteti conecta următoarele componente JVC la terminalul CD changer.

Component JVC	Model
CD changer (CD-CH)	CH-X1500 etc.
Tuner DAB JVC	KT-DB1000

Puteti de asemenea conecta următoarele componente prin diversi adaptori JVC.
• Cablurile de conectare trebuie achizitionate separat.

Componente	Adaptor Model
iPod	Interfată adaptor pentru iPod
	KS-PD100
Portabil audio player cu mufe de iesire de linie	Adaptor intrare de linie
	KS-U57
Portabil audio player cu mini jack stereo 3.5 mm	Adaptor AUX de intrare
	KS-U58

Când conectati două componente, este recomandat să le conecti în serie ca în exemplul de mai jos.

Cuando conecte componentes externos, consulte, también, los manuales suministrados con los componentes y el adaptador.

PRECAUCIÓN:
Antes de conectar los componentes externos, asegúrese de que la unidad esté apagada.

Puede conectar los siguientes componentes JVC al jack del cambiador de CD.

Componente JVC	Nombre del modelo
Cambiador de CD (CD-CH)	*CH-X1500 etc.*
Sintonizador DAB de JVC	*KT-DB1000*

También puede conectar los siguientes componentes mediante los diversos adaptadores JVC.
• *Puede ser necesario comprar los cables de conexión por separado.*

Componente	Adaptador Nombre del modelo
iPod	*Adaptador de interfaz para iPod*
	KS-PD100
Reproductor de audio portátil con jacks de salida de línea	*Adaptador de entrada por línea*
	KS-U57
Reproductor de audio portátil con jack mini estéreo de 3,5 mm	*Adaptador de entrada AUX*
	KS-U58

Cuando se conectan dos componentes, se recomienda conectarlos en serie, como se describe a continuación.

Lors de la connexion des appareils extérieurs, référez-vous aussi aux manuels fournis avec les appareils et les adaptateurs.

PRECAUTION:
Avant de connecter les appareils extérieurs, assurez-vous que l'appareil est hors tension.

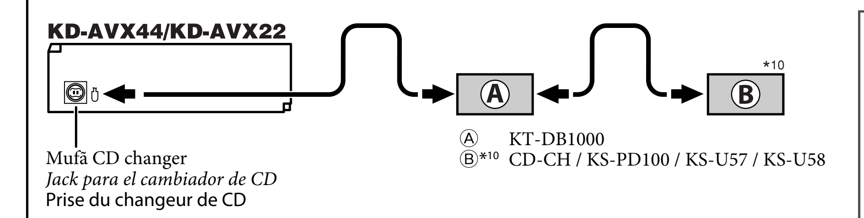
Vous pouvez connecter les appareils JVC suivants à la prise de changeur de CD.

Appareil JVC	Nom du modèle
Changeur de CD (CD-CH)	CH-X1500, etc.
Tuner DAB JVC	KT-DB1000

Vous pouvez aussi connecter les appareils suivants en utilisant divers adaptateurs JVC.
• Vous pouvez avoir besoin d'acheter certains cordons de connexion séparément.

Appareil	Adaptateur Nom du modèle
iPod	Adaptateur d'interface pour iPod
	KS-PD100
Lecteur audio portable avec prises de sortie de ligne	Adaptateur d'entrée de ligne
	KS-U57
Lecteur audio portable avec mini fiche stéréo de 3,5 mm	Adaptateur d'entrée auxiliaire
	KS-U58

Lors de la connexion de deux composants, il est recommandé que vous les connectiez en série comme expliqué.

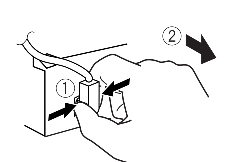


Mufă CD changer
Jack para el cambiador de CD
Prise du changeur de CD

Ⓐ KT-DB1000
Ⓑ*10 CD-CH / KS-PD100 / KS-U57 / KS-U58



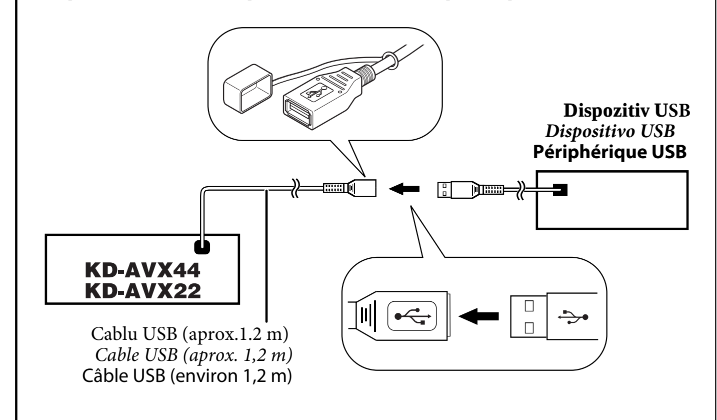
Pentru deconectarea conectorului / Para desconectar el cable / Pour déconnecter le connecteur



Tineti conectorul strâns (①) apoi trageti afară (②).
Sujete firmemente la parte superior del conector (①) y seguidamente, extráigalo (②).
Tenez fermement le connecteur par-dessus (①) et tirez vers l'extérieur (②).

*10 Pentru utilizarea acestor componente, setati intrarea externă corect (vezi INSTRUCTIUNILE).
*10 *Para utilizar estos componentes, configure el ajuste de entrada externa correctamente (consulte el MANUAL DE INSTRUCCIONES).*
*10 Pour utiliser ces appareils, réglez l'entrée extérieure correctement (voir le MANUEL D'INSTRUCTIONS).

Dispozitive USB / Dispositivos USB / Périphériques USB

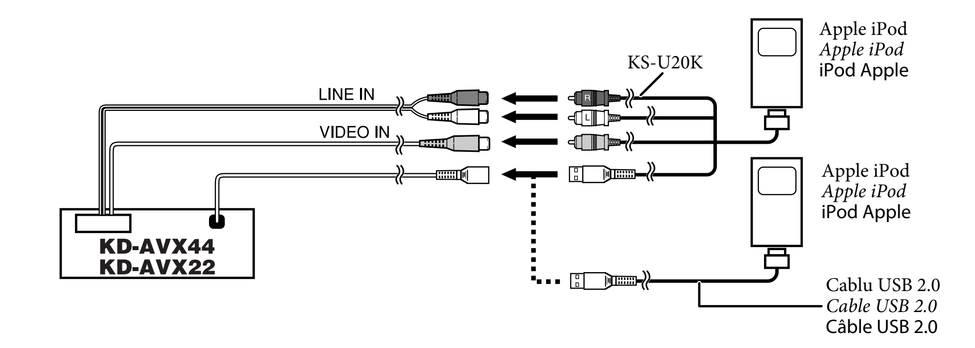


Cablu USB (aprox.1.2 m)
Cable USB (aprox. 1,2 m)
Câble USB (environ 1,2 m)

Nu puteti conecta un calculator la terminalul USB al acestui aparat. (în spate)
No se puede conectar un ordenador al terminal USB ( ) de la unidad.
Vous ne pouvez pas connecter un ordinateur à la prise USB ( ) de l'appareil.

Conectarea iPod-ului la terminalul USB / Conectar el iPod al termina USB / Connexion du iPod à la prise USB

Puteti conecta iPod-ul la terminalul USB folosind următoarele cabluri:
– Pentru muzică: Cablu USB 2.0 (furnizat la iPod)
– Pentru video: Cablu USB Audio si Video pentru iPod—KS-U20K (nu este inclus)*11
Puede conectar el iPod al terminal USB utilizando los siguientes cables:
– Para escuchar la música: Cable USB 2.0 (suministrado con el iPod)
*– Para ver vídeo: Cable USB audio y video para iPod—KS-U20K (no suministrado)*11*
Vous pouvez connecter le iPod à la prise USB en utilisant les câbles suivants:
– Pour écouter la musique: Câble USB 2.0 (fourni pour le iPod)
– Pour regarder une séquence vidéo: Câble USB Audio et Vidéo pour iPod—KS-U20K (non fourni)*11



• iPod este o marcă comercială a Apple Inc., înregistrată în U.S. si în alte tări.
• *iPod es una marca comercial de Apple Inc., registrada en los EE.UU. y otros países.*
• iPod est une marque de commerce d'Apple Inc., enregistrée aux États-Unis et dans les autres pays.

*11 Când utilizati cablul, asigurati-vă că <iPod (Off)> este selectat pentru <AV Input> (vezi INSTRUCTIUNILE).
*11 *Cuando utilice el cable, asegúrese de haber seleccionado <iPod (Off)> para <AV Input> (consulte el MANUAL DE INSTRUCCIONES).*
*11 Lors de l'utilisation de ce câble, assurez-vous que <iPod (Off)> est choisi pour <AV Input> (voir le MANUEL D'INSTRUCTIONS).

DEPANARE

• **Se ard sigurantele.**
* Sunt conectate corect cablurile rosu si negru?
• **Aparatul nu se alimentează.**
* Este conectat cablul galben ?
• **Nu există sunet în difuzoare.**
* Cablurile de iesire ale difuzorului sunt în scurtcircuit?
• **Sunetul este distorsionat.**
* Este cablul de iesire al difuzorului împământat?
* Sunt terminalele de "–" ale difuzoarelor stânga si dreapta împământate?
• **Interferente de sunet, zgomot de fond.**
* Este terminalul din spate împământat la sasiu folosind cea mai scurtă cale si fir gros?
• **Aparatul devine fierbinte.**
* Iesirea difuzoarelor este împământată?
* Terminalele "–" ale difuzoarelor stânga si dreapta împământate în comun?
• **Aparatul nu functionează.**
* Ati resetat aparatul?

LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

• **El fusible se quema.**
* *¿Están los conductores rojo y negro correctamente conectados?*
• **No es posible conectar la alimentación.**
* *¿Está el cable amarillo conectado?*
• **No sale sonido de los altavoces.**
* *¿Está el cable de salida del altavoz cortocircuitado?*
• **El sonido presenta distorsión.**
* *¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?*
• *masa común?*
• **Perturbación de ruido.**
* *¿El terminal de tierra trasero está conectado al chasis del automóvil utilizando los cordones más corto y más grueso?*
• **La unidad se calienta.**
* *¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?*
* *¿Están los terminales "–" de los altavoces L y R conectados a una masa común?*
• **Este receptor no funciona en absoluto.**
* *¿Reinicializó el receptor?*

EN CAS DE DIFFICULTES

• **Le fusible saute.**
* Les fils rouge et noir sont-ils racordés correctement?
• **L'appareil ne peut pas être mise sous tension.**
* Le fil jaune est-elle raccordée?
• **Pas de son des enceintes.**
* Le fil de sortie d'enceinte est-il court-circuité?
• **Le son est déformé.**
* Le fil de sortie d'enceinte est-il à la masse?
* Les bornes "–" des enceintes gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?
• **Interférence avec les sons.**
* La prise arrière de mise à la terre est-elle connectée au châssis de la voiture avec un cordon court et épais?
• **L'appareil devient chaud.**
* Le fil de sortie d'enceinte est-il à la masse?
* Les bornes "–" des enceintes gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?
• **Cet appareil ne fonctionne pas du tout.**
* Avez-vous réinitialisé votre appareil?